



Hauptausgabe

L'Express/Feuille d'avis de Neuchâtel  
2001 Neuchâtel  
032/ 723 53 01  
www.arcinfo.ch

Genre de média: Médias imprimés  
Type de média: Presse journ./hebd.  
Tirage: 16'783  
Parution: 6x/semaine

Page: 12  
Surface: 127'395 mm²

Ordre: 844003  
N° de thème: 844.003  
Référence: 67393807  
Coupage Page: 1/4

# Quand l'imaginaire fait revivre le patois

## NUIT DU CONTE

Demain, beaucoup d'histoires seront narrées. L'occasion de présenter un ouvrage évoquant le folklore narratif.

FLORENCE VEYA

Certains auraient déjà eu vent du nom d'«Ailombrattes» (hirondelles). Symboles même de jeunes gitanes en possession de dons aussi maléfiques que bienfaisants. Telles celles qui reviennent, au Clos-du-Doubs, à chaque saison de printemps. Celles pour qui, les gens ont la «grie» (la nostalgie) lorsqu'elles quittent la région.

Aurélie Reusser-Elzingre, auteure de «Contes et légendes du Jura avec les Ailombrattes», assure, en tout cas, qu'elles sont populaires. Et pour cause puisque l'ouvrage qu'elle vient de publier vise à transmettre un patrimoine commun à chacun.

Cela notamment par le biais des contes et de leurs récurrentes

thématiques régionales. Et c'est dans le patois jurassien qu'a choisi de se plonger cette chercheuse en dialectologie, actuellement en phase de rédaction de sa thèse de doctorat.

### 831 contes jurassiens recensés par un passionné

Quand on lui demande pourquoi ce choix, cette trentenaire, née à Dombresson, qui habite à La Chaux-de-Fonds, renvoie à l'essence même de la thèse à la rédaction de laquelle, elle s'affaire. «*Comment une dialectologue peut-elle transmettre le patrimoine jurassien.*» A son sens, «*l'imaginaire passe au travers de la langue, le folklore par le patois.*». Et dans le cadre de ses recherches «*tous deux sont indissociables.*». Aussi, pour écrire son ouvrage, elle s'est imbibée des études de folkloristes, tel le Jurassien Jules Surdez, né en 1878 à Saint-Ursanne, mais ayant grandi à

Ocourt, en Ajoie. Cet ancien instituteur a collecté et répertorié pas moins de 831 histoires du cru. Toutes issues du pa-

tois de langue d'Oïl, «*en fait la Bible du Musée jurassien en la matière.*», s'émerveille Aurélie Reusser-Elzingre. Tombée sous le charme de ces écrits jurassiens des temps anciens, elle a succombé autant à leur sens qu'à leur portée. Elle a ainsi choisi de les collecter dans un ouvrage de 230 pages, glossaire à l'appui. Une opportunité de s'imbiber des mots et symboles du passé pour mieux les faire ressusciter. ☉

*Dédicace: Aurélie Reusser-Elzingre sera présente à la librairie Payot, à Neuchâtel, le samedi 9 décembre entre 15h et 17h pour dédicacer son ouvrage, édité par Slatkine.*





Hauptausgabe

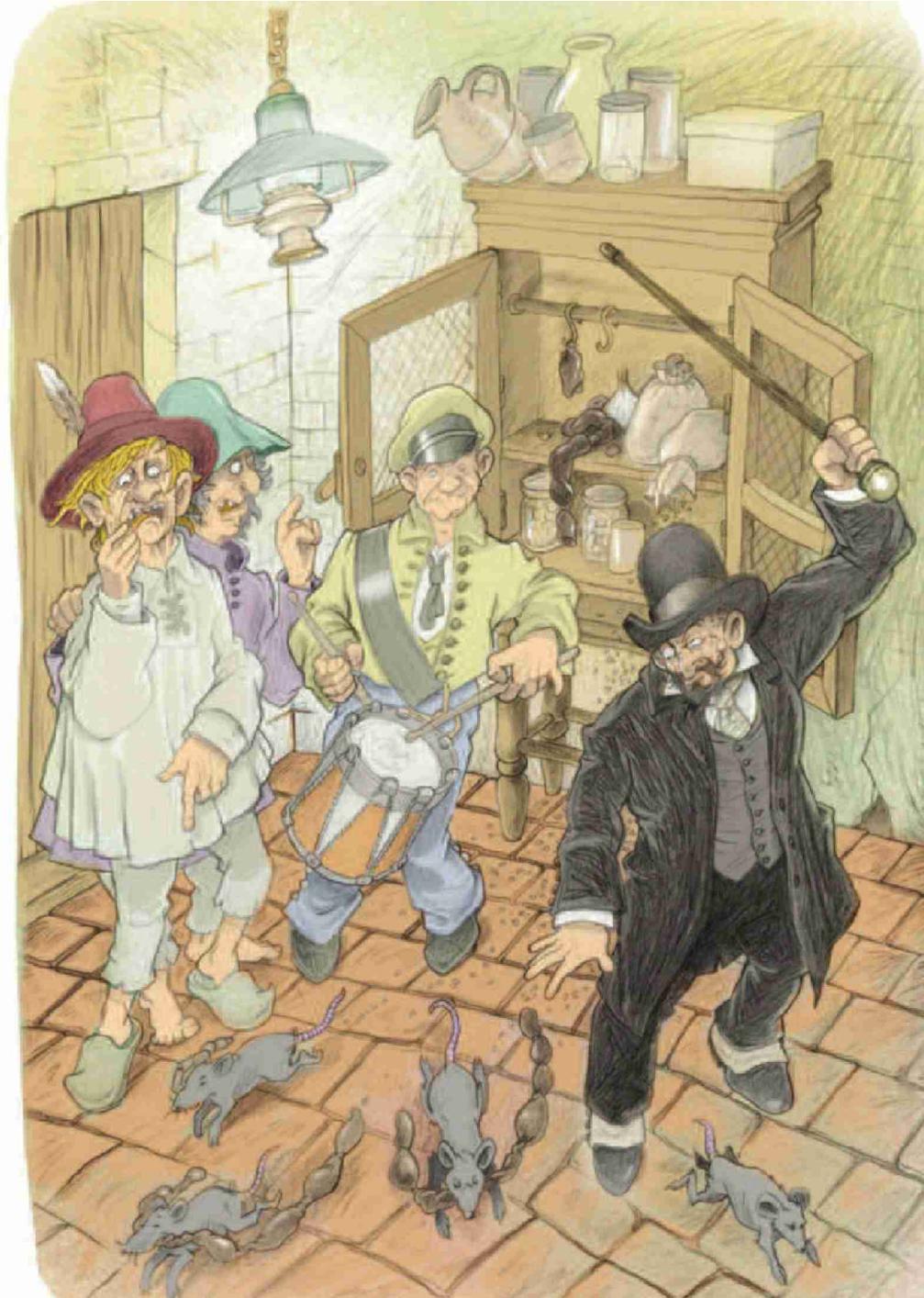
L'Express/Feuille d'avis de Neuchâtel  
2001 Neuchâtel  
032/ 723 53 01  
www.arcinfo.ch

Genre de média: Médias imprimés  
Type de média: Presse journ./hebd.  
Tirage: 16'783  
Parution: 6x/semaine

Page: 12  
Surface: 127'395 mm<sup>2</sup>

Ordre: 844003  
N° de thème: 844.003

Référence: 67393807  
Coupage Page: 2/4



Des souris en train de manger l'esprit que ceux du Peuchapatte – question d'en avoir plus que Le Noirmont et Les Bois à la fois – s'en étaient allés, la veille, acheter, à Morteau. L'un des 33 contes du livre. NICOLAS SJÖDTEDT



## LE COURAGE RACONTÉ À TRAVERS LE CANTON

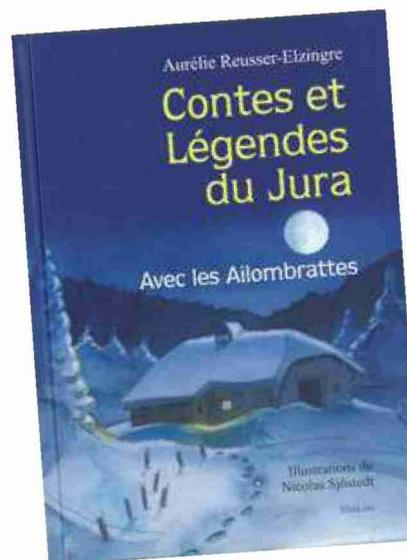
**AU MOULIN DE BAYEREL** Les conteurs et conteuses de La Louvrée, issus du Mouvement des aînés du canton, ont choisi de réunir ceux du Haut et du Bas à mi-chemin à l'occasion de leur 30e anniversaire et de la Nuit du conte. Ainsi, une vingtaine d'entre eux (dont trois hommes), parmi les trente que compte le mouvement, investiront le Moulin de Bayerel, situé à Saules au Val-de-Ruz. Et il y en aura pour toutes les oreilles. Les plus jeunes (jusqu'à 7 ans) sont attendus à 17h. Dès 19h, les histoires s'adresseront à tous, à condition d'afficher au moins 7 ans. A 20h45, si les contes resteront «tout public», il faudra toutefois avoir 12 ans minimum. Enfin, à 22h30, seuls les adultes seront autorisés à franchir le seuil du moulin.

**AU LANDERON** La fondation de l'Hôtel de ville convie Delphine Vaucher-de-la-Croix et Céline Bornet à conter à deux voix dans le Musée historique du vieux bourg, de 18h à 19h et de 20h à 21h. Et une lecture de kamishibai sera faite par l'illustratrice pour enfants cressiacoise, Marianne Schneeberger.

**A LA TÈNE** Conterie pour familles (enfants dès 6 ans), suivie d'une agape, à la bibliothèque (rue du Tertres 5a), de 19h à 20h.

**A LA BÉROCHE** Conterie pour enfants, dès 6 ans et accompagnés, à 20h, à la bibliothèque, à Gorgier (rue des Prises 3).

**A CORTAILLOD** Soirée de contes intitulée, «Courage...elles l'ont fait!», par Muriel de Montmollin, dès 20h, à la galerie Jonas (Petit-Cortailod 21.)



## NICOLAS SJÖSTEDT N'EST PAS SEULEMENT UN DESSINATEUR



Dessinateur de presse, Nicolas Sjöstedt collabore avec les journaux «Saturne» et «Le Matin», ainsi qu'avec «Vigousse». Côté bande dessinée, il a publié «Aho Hito», une œuvre franco-japonaise, ainsi qu'«Oreiller de chair fraîche». Il est également scénographe et réalisateur. Il vient de terminer un court-métrage documentaire, réalisé avec Barrigue et Pitch, sur le camp de réfugiés de Cherso, en Grèce. Cela avant de repartir à Gaza et dans le désert du Negev avec l'association Crayonssolidaire pour y rencontrer des réfugiés et tourner un second film.



Hauptausgabe

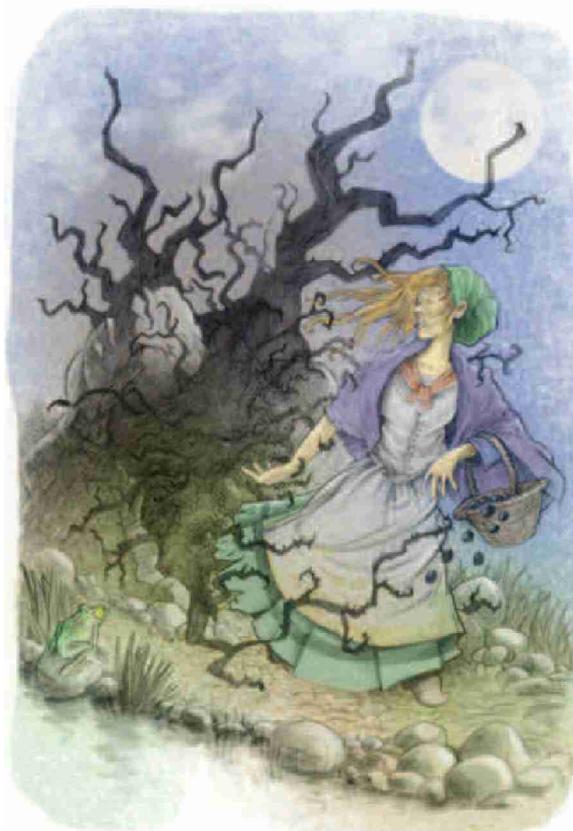
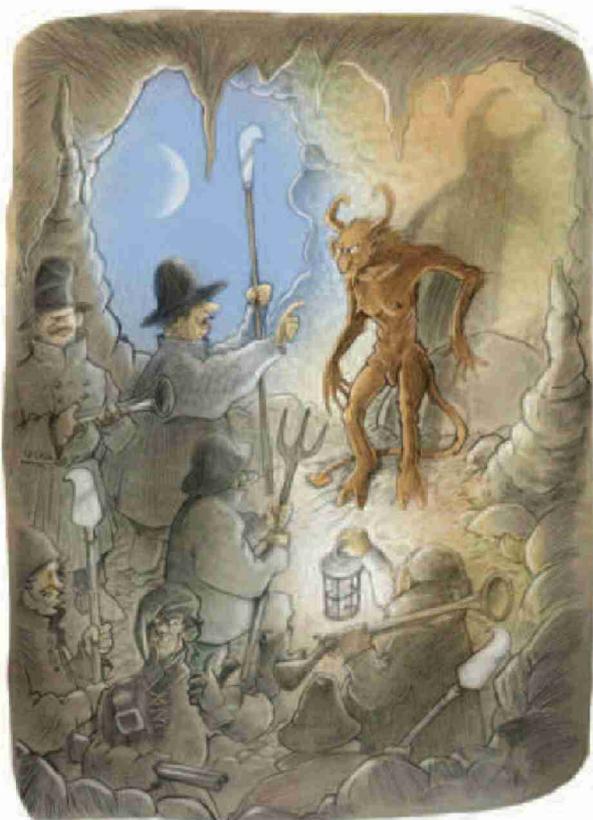
L'Express/Feuille d'avis de Neuchâtel  
2001 Neuchâtel  
032/ 723 53 01  
www.arcinfo.ch

Genre de média: Médias imprimés  
Type de média: Presse journ./hebd.  
Tirage: 16'783  
Parution: 6x/semaine

Page: 12  
Surface: 127'395 mm²

Ordre: 844003  
N° de thème: 844.003

Référence: 67393807  
Coupage Page: 4/4



## AURÉLIE REUSSER-ELZINGRE, L'AMOUR DU PATRIMOINE



Passionnée par le patrimoine local et le folklore, Aurélie, après sa licence universitaire ès Lettres et Sciences humaines, se spécialise en dialectologie gallo-romane. Auteure de publications, elle termine actuellement sa thèse de doctorat à l'Université de Neuchâtel. Mère de deux enfants, elle est la fille de Jean-Marc Elzingre, aujourd'hui décédé et qui fut dessinateur de presse «L'Impartial» et «L'Express» durant près de trente ans, avec, notamment son fameux «Duo du banc»? Un père qu'elle qualifie de «passeur d'humanité» dans ce livre qu'elle lui dédicace.